

ABSTRAK

Tesis dengan judul “Representasi Perempuan Dalam Q.S. Al-Ahzab [33]: 32-33 (Tinjauan Feminisme Multikultural Terhadap Pemikiran Bisri Musthofa dalam Tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz*)” ini ditulis oleh Amalia Rizky Firlana dengan pembimbing Dr. Salamah Noorhidayati, M.Ag., dan Dr. Ahmad Zainal Abidin, M.A.

Kata kunci: Perempuan, Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33), Tafsir *al-Ibriz, Feminisme Multikultural*

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh kebutuhan akan penafsiran sensitif gender yang merespon adanya perbedaan pada perempuan. Adanya perbedaan manusiawi ini berimplikasi pada pandangan umum mengenai perempuan. Oleh karena itu membaca penafsiran perempuan menggunakan tinjauan feminisme multikultural dapat menghasilkan makna baru terhadap definisi perempuan. Tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz* karya Bisri Musthofa merupakan salah satu mahakarya mufassir nusantara lengkap 30 juz dengan kekhasan kulturnya, yakni kultur Jawa. Pemilihan tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz* sebagai subjek penelitian didasarkan pada tujuan penelitian yang ingin menghasilkan makna peran perempuan berdasarkan konsep feminisme multikultural.

Teori feminisme multikultural diperlukan dalam rangka menjawab pertanyaan (1) bagaimana penafsiran Bisri Musthofa terkait Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33?; (2) bagaimana perempuan dan interseksionalitas digambarkan oleh Bisri Musthofa dalam Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33?; (3) bagaimana refleksi diri Bisri Musthofa terhadap realita keindonesiaan?; (4) bagaimana akuntabilitas tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz*?; dan (5) bagaimana peran perempuan dihadirkan oleh Bisri Musthofa melalui tinjauan feminisme multikultural?

Penelitian ini menggunakan metode penelitian kepustakaan dengan teknik *library research*. Obyek formal dalam penelitian ini ialah Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33, sedangkan obyek materialnya adalah kitab tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz*. Data yang akan diteliti terbagi menjadi dua, yakni primer dan sekunder. Data primer dalam penelitian ini adalah kitab tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma’rifah Tafsir Al-Qur’an Al-Aziz* karya Bisri Musthofa. Adapun data sekunder yang mendukung penelitian ini adalah literatur yang memiliki kesamaan arah dan pembahasan mengenai isu perempuan baik karya lain yang dihasilkan oleh Bisri Musthofa maupun karya mufassir atau tokoh pemikir Islam lain.

Penelitian ini menghasilkan kesimpulan: (1) Interpretasi Bisri Musthofa terkait Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33 mengandung empat poin penting, yakni: (a) etika komunikasi verbal; (b) domestikasi perempuan; (c) fashion mode perempuan; dan (d) surga perempuan dan laki-laki itu sama. Interpretasi tersebut dianalisis menggunakan feminisme multikultural melalui tiga proses analisis terhadap: (2) perempuan dan interseksionalitas digambarkan dengan adanya perempuan dan interseksi gender, interseksi kelas, interseksi ras, dan interseksi agama; (3) refleksi diri Bisri Musthofa terhadap realita keindonesiaan

menghasilkan metode penafsiran kontekstual Bisri Musthofa dengan merefleksikan budaya Jawa dan tidak *arabic sentris*; (4) akuntabilitas Tafsir *al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz* menunjukkan bahwa pada masanya tafsir ini dapat mempengaruhi sikap dan toleransi masyarakat lingkungan sekitar Bisri Musthofa, bahkan hingga saat ini tafsir *al-ibriz* masih digunakan sebagai bahan ajar di lingkungan pesantren; (5) Analisis ini menghasilkan representasi perempuan dari Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33 berdasarkan tinjauan feminisme multikultural sebanyak tiga poin utama, yakni: (a) perempuan domestik; (b) perempuan publik; dan (c) perempuan religius.

ABSTRACT

The thesis entitled "Women's Representation in Tafsir *al-Ibriz* (A Review of Multicultural Feminism Against Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33)" was written by Amalia Rizky Firlana supervisor of Dr. Salamah Noorhidayati, M.Ag., and Dr. Ahmad Zainal Abidin, M.A.

Keywords: Women, Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33), Tafsir *al-Ibriz*, Multicultural Feminism

This research is motivated by the need for a gender sensitive interpretation that responds to differences in women. The existence of these human differences has implications for the general view of women. Therefore, reading the interpretation of women using a view of multicultural feminism can produce new meanings for the definition of women. Tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz* by Bisri Musthofa is one of the masterpieces of the archipelago's mufassir complete with 30 chapters with its cultural peculiarities, namely Javanese culture. The choice of interpretation of *Al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir of Al-Qur'an Al-Aziz* as a research subject is based on the research objective which is to produce the meaning of women's roles based on the concept of multicultural feminism.

Multicultural feminism theory is needed in order to answer the questions (1) how is Bisri Musthofa's interpretation of Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33?; (2) how women and intersectionality are described by Bisri Musthofa in Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33?; (3) how is Bisri Musthofa's self-reflection towards Indonesian reality?; (4) how is the accountability of *Al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz*'s interpretation?; and (5) how is the role of women presented by Bisri Musthofa through a review of multicultural feminism?

This study uses library research methods with library research techniques. The formal object of this research is Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33, while the material object is the book of Tafsir *Al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz*. The data to be studied is divided into two, namely primary and secondary. The primary data in this study is the book of commentary *Al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz* by Bisri Musthofa. The secondary data that supports this research is literature that has the same direction and discussion on women's issues, both other works produced by Bisri Musthofa and works of mufassir or other Islamic thinkers.

This study resulted in the following conclusions: (1) Bisri Musthofa's interpretation of Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33 contains four important points, namely: (a) verbal communication ethics; (b) domestication of women; (c) women's fashion; and (d) the heavens of women and men are the same. The interpretation is analyzed using multicultural feminism through three analytical processes: (2) women and intersectionality are described by the presence of women and gender intersections, class intersections, race intersections, and religion intersections; (3) Bisri Musthofa's self-reflection on Indonesian reality resulted in Bisri Musthofa's contextual interpretation method by reflecting

Javanese culture and not being Arabic centric; (4) accountability of Tafsir *al-Ibriz Li Al-Ma'rifah Tafsir Al-Qur'an Al-Aziz* shows that at that time this interpretation could affect the attitudes and tolerance of the local community around Bisri Musthofa, even today al-ibriz interpretation is still used as teaching materials in the pesantren environment; (5) This analysis resulted in the representation of women from Q.S. al-Ahzab [33]: 32-33 based on a review of multicultural feminism as many as three main points, namely: (a) domestic women; (b) public women; and (c) religious women.

مستخلص البحث

البحث العلمي تحت الموضوع "تمثيل المرأة في تفسير الإبريز (مراجعة الحركة النسوية لدى الثقافات المتعددة نحو سورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣)" الذي كتبه أماليا رزقي فرلانا تحت الإشراف الدكتور سلامة نورهداياتي، الماجستير، والدكتور أحمد زين العابدين، الماجستير.

الكلمات الدالة: المرأة، سورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣، تفسير الإبريز، الحركة النسوية لدى الثقافات المتعددة

ويستند هذا البحث في الحاجة إلى تفسيرات حساسة الجنس التي تستجيب للاختلافات في المرأة. وهذه الاختلافات الإنسانية لها آثار على النظرة العامة للمرأة. ولذلك فإن قراءة تفسيرات المرأة باستخدام مراجعة الحركة النسوية لدى الثقافات المتعددة تمكن أن تؤدي إلى معاني جديدة لتعريف المرأة. تفسير الإبريز للمعرفة تفسير القرآن العزيز لبشري مصطفى هو أحد روائع مفسر الأرخبيل الذي يحتوي على ٣٠ فصلاً بخصائصه الثقافية، وهي الثقافة الجاوية. ويستند اختيار تفسير الإبريز للمعرفة تفسير القرآن العزيز كموضوع البحث على هدف البحث وهو إنتاج معنى أدوار المرأة على أساس مفهوم النسوية المتعددة الثقافات.

هناك حاجة إلى نظرية النسوية متعددة الثقافات للإجابة على الأسئلة (١) كيف يتم تفسير بشري مصطفى لسورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣؟ (٢) كيف وصف بشري مصطفى النساء والتقاطع في سورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣؟ (٣) كيف يكون انعكاس بشري مصطفى على الواقع الإندونيسي؟ (٤) كيف يمكن مساءلة تفسير الإبريز للمعرفة تفسير القرآن العزيز؟ و (٥) ما هو دور المرأة الذي قدمته بشري مصطفى من خلال مراجعة النسوية المتعددة الثقافات؟

تستخدم هذه الدراسة طرق البحث المكتبية مع تقنيات البحث في المكتبات. الموضوع الرسمي في هذا البحث هو سورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣، في حين أن الموضوع المادي هو كتاب تفسير الإبريز. وتنقسم البيانات التي تتعين دراستها إلى قسمين، هما البيانات الأساسية والبيانات الثانوية. البيانات الأساسية في هذه الدراسة هي تفسير الإبريز لبشري مصطفى. البيانات الثانوية التي تدعم هذا البحث هي المؤلفات التي لها اتجاهات ومناقشات مماثلة حول قضايا المرأة، سواء

الكتب الأخرى التي ينتجها بشري مصطفى وكذلك كتب المفسرين أو غيرهم من المفكرين الإسلاميين.

أما بالنسبة لنتائج هذه البحث فهي: (١) تفسير بشري مصطفى لسورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣ يحتوي على أربع نقاط مهمة، وهي: (أ) أخلاقيات الاتصال الشفوي؛ (ب) تدجين المرأة؛ (ج) نماذج الملابس النسائية؛ و(د) الجنة التي يسكنها الرجال والنساء هي واحدة. يتم تحليل هذا التفسير باستخدام الحركة النسوية لدى الثقافات المتعددة من خلال ثلاث عمليات تحليلية: (٢) المرأة والتعددية بين الجنسين يصور وجود النساء والتقاطعات بين الجنسين ، والتقاطعات الطبقية ، والتقاطعات العرقية ، والتقاطعات الدينية ؛ (٣) بشري مصطفى في التفكير الذاتي على واقع اندونيسيا إلى طريقة تفسير بشري مصطفى السياقية من خلال عكس الثقافة الجاوية وليس التركيز على اللغة العربية ؛ (٤) تظهرمسئولية تفسير الإبراز للمعرفة تفسير القرآن العزيز أن هذا التفسير في ذلك الوقت يمكن أن يؤثر على مواقف وتسامح المجتمع المحلي حول بشري مصطفى، حتى يومنا هذا الإيريز. لا يزال التفسير يستخدم كمواد تعليمية في بيئة المعهد الاسلامي؛ (٥) ويحصل هذا التحليل عن تمثيل المرأة في سورة الأحزاب [٣٣]: ٣٢-٣٣ استنادا على مراجعة الحركة النسوية لدى الثقافات المتعددة بثلاث نقاط رئيسية، هي: (أ) المرأة المحلية؛ (ب) المرأة العامة؛ (ج) المرأة المتدينة.